



**El derecho de protección
y salvaguarda del patrimonio
material e inmaterial
contemplado en la Ley
de los Derechos Culturales
de los Habitantes y Visitantes
de la Ciudad de México**

MIXTECO (TU' UN SAVI)

**Instituto de la Defensa de los Derechos Culturales
Secretaría de Cultura de la Ciudad de México**



**GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO**

**SECRETARÍA
DE CULTURA**

SEPI

**CIUDAD INNOVADORA
Y DE DERECHOS**



TRADUCCIÓN LEY DE LOS DERECHOS CULTURALES DE LOS HABITANTES Y VISITANTES DE LA CIUDAD DE MÉXICO MIXTECO (TU' UN SAVI) VARIANTE DE SANTOS YUCUNÁ HUAJUAPAN DE LEÓN, OAXACA

Párrafo segundo del Artículo 12:

“ Artículo 12...

Los pueblos y barrios originarios, así como los productores culturales populares, tienen derecho a la protección de sus saberes ancestrales, así como a la salvaguarda de sus costumbres, diseños, arte y artesanías en general, música, lenguas, rituales, festividades, modos de vida, arte culinario y de todo su patrimonio cultural material e inmaterial. El Gobierno, por medio de la Secretaría y el Instituto desarrollará los mecanismos, programas e instrumentos legislativos para proteger los derechos de los pueblos y barrios originarios y de su enorme patrimonio cultural.

Párrafo segundo del Artículo 12:

Artículo (usi-ivi) (12)...

Ñūu se'en ñūu-pali yata-in, dikuni a-na kixiva'a ña'an nda'vi, a-na-sita, a-na-nantxiukiu ña'a, a-na-txía libru, nasa-nu-kuntxia-nayasina sa'a ñia'an txia'a-na, kuntxiatana (ña'an ña'an-na kixina) (costumbres), (chuun-sina) (trabajo), (ña'an nda'vi kixiva'a-na) (Artesanías), (yia-sina) (musica), (tu'un ka'a-na) (idioma), (viku-sina) (ceremonia, festividad), (ntxixi mudu txiakuna) (forma de vivir), (comida-sina) (comida) se'en ña'an yiata kuenta (ña'an na'a-na kixina) ña'an komina se'en ña'an ñu'un ini-na.

A-na-ne'e chun sa'un, se'en a-na chaun-nuu-na kadana Ley da-kuntxiana (ña'an nasa nuu) (derechos) ñuu se'e ñuu-pali yata, se'en ña'an yata va'an kuenta (ña'an na'an-na kixina) (costumbres)